

le **VORTEX** de Bagotville



Volume 11 Numéro 10

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

OCTOBRE 2016



Services de bien-être et moral des Forces canadiennes **Vingt ans au service des membres** pages 2 et 3

Exercice Phoenix Warrior : la 2^e Escadre déployée au Vinland... pages 5 et 6

La campagne annuelle du Fonds de charité de la Base se poursuit... page 7

Les Tigres de l'Escadron 439 en exercice dans le Nord canadien... page 11



Jusqu'à
70\$
de remise sur une carte prépayée.
Du 19 septembre au 15 décembre 2016.
À l'achat d'un pneu de la gamme Nokian Hakkapeliitta.
Tous les détails, e-nokiantyres.com

www.NokianTyres.com
f t i o
/NokianTyresNA
Possibilité de financement
en collaboration avec
CNEK





**GARAGE
JEAN-PIERRE
TREMBLAY**
MEMBRE DU RÉSEAU **TIRECRAFT**

La Baie 2460, rue Bagot 418-544-4455	Chicoutimi 1737 boul. Talbot 418-545-4455
---	--

Une journée de festivités pour

Afin de souligner le 20^e anniversaire de création des Services de bien-être et moral des Forces canadiennes (SBMFC), des festivités se sont tenues à la BFC Bagotville le 22 septembre dernier.

Dans l'esprit du mandat confié au SBMFC, l'équipe PSP a lancé la journée avec une course à laquelle plusieurs centaines de membres de la communauté militaire de Bagotville ont pris part. Pour l'équipe PSP, cette course était l'occasion idéale de promouvoir les saines habitudes de vie en incitant les membres à participer à une activité physique.

Des parcours de cinq et dix kilomètres de même qu'une course à relais de 30 km se sont déroulés sur la route du camp de cadet en avant-midi. Même s'il s'agissait avant tout d'une épreuve de partici-



PHOTO : IMAGERIE CPLC PICARD

Les participants à la journée de festivités ont eu droit à un dîner hot-dog et zucchini grillés préparé par une troupe de bénévoles.

pation, certains coureurs ont pris les choses un peu plus au sérieux.

Ainsi au 5 km chez les hommes, l'aviateur Devan McNeil a complété le parcours avec un temps de 19 min 50 s, alors que chez les femmes, le capitaine Alexandre Brault a arrêté le chrono à 23 min 40 s.

Au 10 km, chez les hommes, Patrick Agbaze a terminé la course en 47 min 45 s et Stéphanie Bédard, chez les femmes, a complété le parcours en 52 min 52 s.

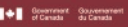
À la marche, le caporal


France Villeneuve a mis 1 h 45 min pour franchir les 10 km.

Les temps de l'épreuve de demi-marathon à relais ont pour leur part été particulièrement impressionnants, alors que l'équipe du 3 EMA a battu son propre temps de l'année dernière avec un chrono de 1 h 28 min 47 s, terminant ainsi en première position devant le NCSM Champlain (1 h 37 min 45 s) et l'équipe de la section de l'approvisionnement qui a terminé en troisième position (1 h 40 min 48 s).

Mentionnons que le commandant de la 3^e Escadre et de la BFC Bagotville, le colonel Darcy Molstad, a lui-même prêché par l'exemple en se joignant à l'équipe des pères lors de l'épreuve à relais.



Tous les participants à la course ont pu profiter d'une station de ravitaillement offrant des collations santé incluant notamment des smoothies fort appréciés. Les collations étaient offer-


 **Take A Stand!**
Against family violence
Prenez position
contre la violence en milieu familial



We did! Make the call.
Nous l'avons fait! Alors appelez.

[All inquiries will be kept in strictest confidence.]
[Toutes les demandes de renseignements seront traitées en toute confidentialité.]



le VORTEX
de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Michel Cécyre (BFC Bagotville)

Édition, rédaction, publicité
Brin d'com
418-306-2592
brindcom@royaume.com

Affaires publiques BFC Bagotville
418-677-7277 ou 418-677-4145

Gestionnaire PSP:
(Distribution et renseignements généraux)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le second jeudi de chaque mois et imprimé à 2 500 exemplaires.
Aussi disponible en version numérique au
www.vortexbagotville.com
et sur **pressreader.com**

Prochaine publication: 10 novembre 2016
Date de tombée pour la prochaine édition:
3 novembre 2016

souligner le 20^e anniversaire

tes gratuitement grâce à la collaboration de Canex et de l'équipe PSP.

Les festivités du 20^e se sont poursuivies avec un dîner hot-dog et zucchini grillés offerts gracieusement à tous les membres de la BFC. Deux magnifiques gâteaux soulignant les 20 ans du SBMFC et les 48 ans du

CANEX ont été dégustés avec enthousiasme, ainsi qu'un assortiment incroyable de tartelettes.

Plusieurs kiosques avaient aussi été installés sur place pour offrir des services et des produits aux membres : OK Pneus, Sport Cycle Expert et même un kiosque du Maraicher Baie Lactée de



Le personnel du Maraicher Baie Lactée de La Baie proposait aux participants une grande sélection de produits frais.



Les parcours offerts aux participants incluait des trajets de 5 km et 10 km (de course ou de marche) de même qu'un demi-marathon en équipe.

La Baie. Un assortiment de produits frais était ainsi disponible à l'achat pour Énergiser nos Forces !

Rappelons que les services de bien-être et moral des Forces canadiennes célèbrent, en 2016, 20 années de dévouement indéfectible envers les membres des Forces

armées canadiennes et leur famille durant lesquelles ils leur ont offert des services leur permettant de composer avec les nombreux aspects particuliers du mode de vie militaire. Cet anniversaire donne aux membres dévoués du personnel des SBMFC et de la communauté militaire l'occasion de souligner les

progrès indéniables qui ont été réalisés au cours de ces années.

À Bagotville, ces personnes dévouées proviennent de l'équipe PSP, de Canex, de SISIP de même que de la comptabilité et des ressources humaines des Fonds Non-Public.

Canadian Forces Morale and Welfare Services 20th anniversary

Festivities were held at CFB Bagotville on September 22nd to mark the 20th anniversary of Canadian Forces Morale and Welfare Services (CFMWS).

In the spirit of CFMWS's mandate, the PSP team started the day with a race, which was attended by several hundred members of the Bagotville military community.

This race was the perfect opportunity for the PSP team to promote a healthy lifestyle by encouraging mem-

bers to participate in physical activity.

A five and a ten kilometer course, along with a 30km relay race took place in the morning along the cadet camp road. All participants in the race were able to enjoy a refueling station offering healthy snacks including very popular smoothies. Snacks were provided free of charge thanks to the Canex and PSP team.

The 20th anniversary festivities continued with a hot dog lunch and grilled zucchini

graciously offered to all members of the Base. Two beautiful cakes were presented to celebrate the 20th anniversary of CFMWS and the 48th anniversary of the CANEX. They were eaten with enthusiasm along with an amazing assortment of tarts.

Several kiosks were also on site to provide services and products: OK Tire, Cycle Sport Expert and even Maraicher Baie Lactée of La Baie. An assortment of fresh food was available for the crowd to purchase.



Courtier immobilier agréé
Franchise indépendante et autonome
de RE/MAX Québec inc.

RE/MAX
énergie

942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303



André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

Contactez l'agent qui
en fera plus pour vous !

Contact the agent who
will go further for you !



Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !



Marc Dubois
Courtier immobilier
19 ans d'expérience
Bilingue / Militaire retraité
418 812-6004



RE/MAX
énergie

RE/MAX ÉNERGIE agence immobilière
franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

Simon Castonguay
Courtier immobilier
9 ans d'expérience
Spécialisé clients acheteurs
418 540-2104



UN **Mot** de l'ADJUDANT-CHEF



Op HONOUR— Ne pas faire de mal

Par **adjuc Marc Corriveau**
Adjutant-chef de la BFC
Bagotville et de la 3^e Escadre

C'est essentiel que nous éliminions les comportements sexuels dommageables et inappropriés au sein des Forces armées canadiennes (FAC). Un comportement sexuel inapproprié dans les FAC peut-être défini comme suit :

- actions perpétuant les stéréotypes et les modes de pensée qui déprécient des militaires en raison de leur sexe, de leur sexualité ou de leur orientation sexuelle ;
- langage ou blagues inacceptables ;
- accès, distribution ou publication de matériel de nature sexuelle en milieu de travail,
- remarques offensantes à caractère sexuel ;
- l'exploitation des relations de pouvoir aux fins d'activités sexuelles ;
- demande de nature sexuelle inopportune ou de la violence verbale de nature sexuelle ;
- la publication d'images intimes sans consentement, le voyeurisme, les actions indécentes ;
- l'exploitation sexuelle ;
- agression sexuelle

Tout simplement, ce genre de comportement est inacceptable et contraire aux valeurs et principes de la profession des armes.

Chacun de nous a la responsabilité de s'assurer que les comportements sexuels inappropriés soient éliminés. Le leadership doit être démontré à chaque niveau et les points suivants nous aideront à réussir :

Donner l'exemple - Faire preuve de respect envers les autres - Agir avec honneur
Être courageux - Ne pas détourner le regard - S'impliquer - Parlez
Agir - Demandez de l'aide - Offrir du soutien - Aviser les autorités

Op HONOUR – DO NO HARM

It is imperative that we eliminate harmful and inappropriate sexual behaviour within the Canadian Armed Forces (CAF). Inappropriate sexual behaviour within the CAF can be defined as:

- Actions that perpetuate stereotypes and modes of thinking that devalue members on the basis of their sex, sexuality, or sexual orientation
- Unacceptable language or jokes
- Accessing, distributing, or publishing in the workplace material of a sexual nature
- Offensive sexual remarks
- Exploitation of power relationships for the purposes of sexual activity
- Unwelcome requests of a sexual nature, or verbal abuse of a sexual nature
- Publication of an intimate image of a person without their consent, voyeurism, indecent acts
- Sexual interference
- Sexual exploitation
- Sexual assault

Quite simply, these forms of conduct are unacceptable and run contrary to the values and ethical principles of the profession of arms.

Each and every one of us has a responsibility to ensure that harmful and inappropriate sexual behaviour is eradicated. Leadership must be exercised at all levels and by adhering to the following points we will succeed:

Be a Leader - Respect All - Act with Honour - Be Courageous
Don't turn a blind eye - Get involved - Speak Out - Take Action - Seek Support
Provide Assistance - Notify Authorities

Muté à Ottawa? Contactez-moi



Benoit Doré, CD

Courtier immobilier résidentiel
Residential real estate broker

Ville de
Saguenay
au service du citoyen

Chronique MUNICIPALE



Amis civils et militaires,

Saguenay était en pleine euphorie, le 6 octobre dernier, alors que le prestigieux géant des mers, le Queen Mary 2, a accosté au quai des Croisières internationales de La Baie pour une bonne partie de la journée. La venue de ce navire couronne des années d'efforts et consacre de fait le quadruple statut de Saguenay comme meilleur port d'accueil de croisiéristes au monde.

Nous avons eu droit à une journée magnifique avec animation, spectacles, navettes, bouffe de rue ainsi qu'à de nombreuses surprises! Autant l'équipage que les passagers descendus ont été impressionnés par notre accueil et par l'atmosphère qui prévalait à La Baie.

Mais ce n'était tout de même qu'une première étape de notre consécration, puisque nous déployons toujours des efforts intenses pour convaincre la compagnie Walt Disney Cruise de nous envoyer un de ses navires. Avec tous les atouts en notre faveur, nous croyons y parvenir d'ici 2019.

Toujours dans le dossier des croisières, le climat festif s'est manifesté à deux autres occasions ces dernières semaines. En effet, nous avons célébré le dixième anniversaire de la première escale d'un bateau au quai d'escale le 15 septembre dernier. De même, le passage du 200^e navire de croisières a été souligné le 28 septembre.

Toutes ces récentes étapes majeures démontrent que l'accueil des croisières à Saguenay repose sur des bases solides. Alors que nous nous apprêtons à franchir le cap des 50 bateaux dès l'an prochain, nous bonifierons nos infrastructures en implantant un quai flottant afin d'éviter les engorgements. Nous poursuivons aussi les efforts à l'effet d'avoir des bateaux également durant la saison estivale, ce qui devrait injecter d'autres millions dans notre économie.

Le secteur de La Baie et toute la région pourront donc continuer à bénéficier des retombées engendrées par cette activité qui devient de plus en plus un moteur de notre économie. À bientôt!

Jean Grandbois

Exercice Phoenix Warrior

Un déploiement au Vinland pour la 2^e Escadre

Les membres de la 2^e Escadre ont complété le 29 septembre l'exercice Phoenix Warrior 2016, au cours duquel ils ont pu tester avec succès leurs capacités à mener une mission d'évacuation de Canadiens en cas d'urgence.

«L'Exercice Phoenix Warrior 2016 est conçu pour confirmer le savoir-faire et l'expertise des membres de la 2^e Escadre, du niveau individuel au niveau collectif. Ceci nous permet de donner à l'Aviation royale canadienne la polyvalence et la flexibilité requises pour répondre aux demandes du gouvernement», explique le colonel Luc Boucher, commandant de la 2^e Escadre.

Durant Phoenix Warrior, l'ensemble du personnel de la 2^e Escadre a été mis à contribution d'une façon ou d'une autre. Il y avait ceux qui étaient déployés au pays de Vinland et qui ont dû passer à travers toutes les procédures de pré-déploiement et préparer l'équipement à emporter par avion pour bâtir un camp sur place. Tout a été fait de façon très réaliste, même si concrètement le camp a été construit à Bagotville. Les autres membres de la 2^e Escadre, qui n'ont pas été «déployés», coordonnaient

l'entraînement et ont créé le scénario fictif de Vinland.

L'adjuc Jeannot Lavoie, adjudant-chef de la 2^e Escadrille expéditionnaire aérienne (2 EEA), était parmi les membres déployés à Vinland en soutien à la mission d'évacuation des ressortissants canadiens. «Mon expérience à Phoenix Warrior 2016 a été très enrichissante et nous a permis de cibler les défis inhérents d'une unité à haut niveau de déployabilité. L'exercice Phoenix Warrior s'est tenu quelques semaines à peine après l'exercice RIMPAC. Cela nous a notamment permis de confirmer notre capacité à reconstituer nos ressources matérielles et humaines de déploiement à court préavis. Je considère cet exercice comme un excellent test pour une unité comme la nôtre qui ne compte que 130 membres. Je suis privilégié de faire partie d'une des meilleures forces armées existantes et je constate avec fierté que nos membres sont aussi parmi les plus polyvalents. Ils peuvent effectuer de nombreuses tâches simultanément avec professionnalisme et atteindre les objectifs fixés », mentionne l'adjuc

Le major Paul-Éric Gilbert, à titre de coordonnateur de l'entraînement au Centre de disponibilité opérationnelle expédi-

tionnaire (CDOE) de la 2^e Escadre, s'est aussi dit très fier du déroulement de l'exercice. «Dans le cadre de sa mission d'entraîner les unités de la 2^e Escadre, le CDOE a développé un exercice basé sur un scénario probable pour l'Escadre en déploiement. Les militaires du CDOE n'ont ménagé aucun effort dans la préparation et l'exécution de cet exercice afin que les unités de la 2^e Escadre se retrouvent plongées dans un contexte expéditionnaire réaliste», affirme le maj Gilbert.

Somme toute, un exercice très complet qui a permis aux quelque 350 membres de la 2^e Escadre de s'entraîner ensemble



Les membres de la 2^e Escadre ont construit ce camp en cinq jours afin de simuler le déploiement de ses membres au Vinland dans le cadre de l'exercice Phoenix Warrior.

dans un contexte très réaliste et d'être prêts pour leur prochaine mission.

2 Wing Exercise Phoenix Warrior 2016 in Bagotville

On September 29, 2016, members of 2 Wing completed a training exercise, Phoenix Warrior, where they were able to successfully test their ability to carry out a mission to evacuate Canadians during an emergency.

Colonel Luc Boucher, Commander of 2 Wing, tell us that "Exercise Phoenix Warrior 2016 is designed to confirm the know-how and expertise of 2 Wing members, from the individual to the collective level. This allows us to give the Royal Canadian Air Force the versatility and flexibility required to meet the demands of the government."

During Phoenix Warrior,

everyone at 2 Wing was trained in one way or another. There were those who deployed to the country of Vinland; this meant that they had to go through all the pre-deployment procedures, prepare the equipment to be flown there and erect an actual camp at CFB Bagotville. There were also those who coordinated the training and created this fictional scenario in Vinland from behind the scenes.

Chief Warrant Officer Jeannot Lavoie, 2 Air Expeditionary Squadron (2 AES) Chief Warrant Officer, was among the members deployed to Vinland in support of the mission to evacuate Canadians.

Very proudly, he shares his views: "My experience at Phoenix Warrior 2016 was very rewarding and has allowed us to target the challenges of a high tempo unit. Exercise Phoenix Warrior took place only a few days after Exercise RIMPAC, thus validating our ability to reconstruct, among other things, our human and material resources available at short notice to deploy."

All in all, a very comprehensive exercise that enabled some 350 members of 2 Wing to train together in a realistic context and be ready for the next mission which might just be around the corner!



Lisez
le **VORTEX**
de Bagotville
en ligne sur pressdisplay.com ou
emportez-le n'importe où
grâce à Press Reader
PRESS DISPLAY™
www.pressdisplay.com
PressReader
www.pressreader.com

viaPROTECTIONS
Immobilier | Technologies | Marketing
BECAUSE BEING WELL PROTECTED IS A GIFT

viacapitale

LUIS MARTINEZ
Residential real estate broker
418 557-5673
lmartinez@viacapitale.com
Via Capitale Saguenay-Lac-St-Jean
Agence immobilière
1212, boul. Talbot, bureau 204
Chicoutimi, QC G7H 4B7
418 543-5511

SERVICE IN ENGLISH
French and Spanish

Lave-auto FL
LAVE-AUTO

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209
www.laveautofl.com

Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie

- Lavage intérieur et extérieur
- Cirage • Lavage de tapis d'auto
- Changement et vente de pneus
- Remise à neuf des phares

Une première visite depuis sa nomination

Le commandant de la 1 DAC à Bagotville

Le major-général Christian Drouin, commandant de la 1^{re} Division aérienne du Canada (1 DAC), et l'adjutant-chef Mike Scarcella, sont venus de Winnipeg le 28 septembre dernier pour voir les installations du camp érigé par les membres de la 2^e Escadre dans le cadre de l'exercice Phoenix Warrior 2016.

Durant leur visite, en plus de discuter avec l'équipe de commandement, le mgén Drouin et l'adjuc Scarcella



PHOTO : IMAGERIE CPL CALVÉ

commandement de la 1^{re} Division aérienne du Canada.

1 CAD Commander visited Bagotville

Major General Christian Drouin, Commander of 1 Canadian Air Division (1 CAD), and Chief Warrant Officer Mike Scarcella, came from Winnipeg on September 28 to see the camp facilities erected by members of 2 Wing during Exercise Phoenix Warrior.

During their visit, they met with members of 2 Wing working at the camp and directly involved in operations on the ground. They were able to observe 2 Wing's state of readiness during their visit. "2 Wing provides a unique expertise to support air operations which enables the Royal Canadian Air Force to be flexible and versatile when responding to mission requests by the government," said MGen Drouin. "And I am very proud of what 2 Wing members have been able to accomplish during Exercise Phoenix Warrior".

It was the first visit to Bagotville for MGen Drouin since he took command of 1 Canadian Air Division.



OFFRE D'EMPLOI

ENTRETIEN DE LA PATINOIRE EXTÉRIEURE DANS LES LOGEMENTS FAMILIAUX

Avis important aux membres de la communauté militaire

La saison hivernale arrive à grands pas et nous sommes à la recherche d'un responsable pour l'entretien de la patinoire extérieure.

Donc, si vous voulez que vos jeunes puissent profiter de la patinoire cet hiver, nous avons besoin de votre aide et de votre implication.

La personne devra faire la glace et l'entretenir tout au long de la saison hivernale (approximativement du 15 décembre au 30 mars).

Également, elle devra s'occuper de l'ouverture et la fermeture du petit cabanon ainsi que de l'entretien de celui-ci.

La personne devra fournir l'équipement nécessaire pour le déblaiement de la patinoire (souffleuse).

Les boyaux d'arrosage (de pompiers) ainsi que les pelles pour l'entretien journaliers sont fournis par l'employeur.

Rémunération intéressante (4 500 \$)

Les personnes intéressées doivent communiquer avec la coordonnatrice des loisirs, Mme Claire Deschênes
418-677-4000 poste 7581

Avant le 30 octobre 2016

Le major-général Christian Drouin, commandant de la 1 DAC, et l'adjutant-chef Mike Scarcella visitent les installations du camp érigé durant l'exercice Phoenix Warrior 2016.

ont rencontré les membres de l'unité qui travaillaient au camp et qui sont directement impliqués dans les opérations sur le terrain.

Ils ont pu constater l'état de préparation de la 2^e Escadre à travers les échanges qu'ils ont eu avec le personnel.

« La 2^e Escadre fournit une expertise de soutien opérationnel aérien unique qui

permet à l'Aviation royale canadienne de répondre de manière flexible et polyvalente aux missions du gouvernement et je suis très fier de ce que les membres de la 2^e Escadre ont été capables d'accomplir durant l'exercice Phoenix Warrior », a déclaré le mgén Drouin à la suite de sa visite.

Le mgén Drouin en était à sa première visite à Bagotville depuis qu'il a pris le

CLINIQUE DENTAIRE 6 D'IMPLANTOLOGIE FRANÇOIS BLACKBURN

Pour la santé buccodentaire de toute la famille
TROUVEZ TOUT SOUS UN MÊME TOIT!

- Orthodontie
- Implantologie
- Prothèses dentaires
- Parodontie
- Blanchiment des dents
- Chirurgie & dents de sagesse

Pour un rendez-vous, contactez-nous au **418 542.3368**
DENTISTEBLACKBURN.COM | SERVICE D'URGENCE 7 JOURS / 7



MICHEL TURBIDE
Pharmacien

945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 h à 20 h 30
et le samedi de 9 h à 16 h.

LIVRAISON GRATUITE

678-2233

Membre affilié

Proxim

Lisez

le VORTEX
de Bagotville

en ligne sur pressdisplay.com ou
emportez-le n'importe où
grâce à Press Reader

PRESS DISPLAY
www.pressdisplay.com

PressReader
www.pressreader.com

La campagne se poursuit!



La campagne de financement du Fonds de charité de la BFC Bagotville bat son plein et de nombreuses activités sont à l'agenda des prochaines semaines.

Le prochain événement au programme est la compétition de tir à la corde du CF-18 qui se tiendra le 18 octobre à compter de midi au Hangar 7.

Les unités qui désirent participer doivent former une équipe de 10 personnes avant le 13 octobre et s'inscrire auprès de leur sollicitateur. Le coût d'inscription est de 150 \$ par équipe et le maximum de participants a été fixé à 20 équipes.

L'homme fort Hugo Girard agira encore une fois cette année en tant qu'invité d'honneur pour l'occasion.

Dans quelques jours s'ouvrira aussi la période d'inscription pour la clinique automobile du GEM. À compter du lundi 17 octobre, les personnes qui désirent profiter de cette clinique pour faire installer leurs pneus d'hiver devront réserver leur place en

contactant le poste 7188 (les courriels et les messages vocaux ne seront pas acceptés).

En échange d'un don de 40 \$ pour une voiture et de 45 \$ pour un camion, l'équipe du GEM procédera à la pose et au balancement des pneus et à une vérification mécanique sommaire en douze points.

La clinique se tiendra du 24 au 27 octobre entre 16 h 30 et 20 h, sur rendez-vous seulement.

Les parrains des militaires déployés sont invités à

s'assurer que les conjointes et conjoints de ces membres ont été informés de la tenue de cette clinique et qu'ils puissent en profiter. Une priorité leur sera d'ailleurs accordée lors de la prise de rendez-vous.

Finalement, ajoutons que le traditionnel dîner spaghetti au profit du Fonds de charité se tiendra le 9 novembre. Des billets seront bientôt disponibles auprès des sollicitateurs.

Soyez généreux, la campagne de financement 2016 se poursuit jusqu'au 9 décembre prochain et

l'objectif est que 100 % des Fonds de charité de la BFC membres contribuent au Bagotville.



L'homme fort Hugo Girard agira à nouveau cette année en tant qu'invité d'honneur de la compétition de tir à la corde de CF-18 qui se tiendra le 18 octobre prochain.



PHOTO : ARCHIVES IMAGERIE BAGOTVILLE

La prise de rendez-vous pour la Clinique automobile du GEM se fera à compter du 17 octobre par téléphone seulement.

Be generous : the Campaign continues!

The CFB Bagotville Charitable Fund Campaign is in full swing and many activities are on the next weeks' program.

The next event is the CF-18 Pull Competition to be held on October 18. Units wishing to participate must form a team of 10 before October 13 and register with their unit representative. The registration fee is \$ 150 per team. A maximum of 20 teams will be accepted.

The strongman Hugo Girard will once again act as honorary guest for the occasion.

In a few days, the registration period for the EME Tire Clinic will also open. As of Monday, October 17, people who wish to benefit from this clinic and have their winter tires installed should reserve their place by contacting extension 7188 (email and voice messages will not be accepted).

In exchange for a donation of \$ 40 for a car and \$ 45 for a truck, the EME team will install and balance your tires and conduct a basic 12 point mechanical inspection. The clinic will be held from October 24 to 27, between 4:30 pm and

8:00 pm by appointment only.

The supervisors of deployed personnel should make sure that members' spouses are aware of this clinic and that they can benefit from it.

Finally, the traditional Spaghetti Lunch to benefit the Charitable Fund will be held on November 9. Tickets will soon be available from your unit representative.

Be generous! The 2016 fundraising campaign continues until December 9 and the goal is 100% participation.

**Préparez votre hiver...
ils sont arrivés!**

**Les pneus d'hiver
au meilleur prix
en ville!**

À partir de
212\$
l'ensemble
de 4 pneus



Informez vous
à propos de nos
**RABAIS
POUR LES
MILITAIRES**

IMBATTABLE!

PAYSAN

PIÈCES D'AUTO USAGÉES, NEUVES ET DE PERFORMANCE

APPELEZ MAINTENANT 418 696-0597

228, boul du Royaume Est, Chicoutimi

AR CONSTRUIT PARTOUT
AU SAGUENAY-LAC-ST-JEAN ET PLUS

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
AR CONSTRUCTION
l'Art de Construire
R.B.Q. 8271-8974-17

RÉSERVEZ VOTRE TERRAIN À 12 MINUTES DE LA BASE

JONQUIÈRE

JONQUIÈRE SECTEUR MONT-JACOB

JONQUIÈRE QUARTIER DES ÉLUS

SHIPSHAW

PHASE 5

2015

FUTUR 2016

418 695-6646 www.ar-construction.ca

SURVOL

L'ACTUALITÉ EN



PHOTO : IMAGERIE CPL CALVÉ



VERS LA GEORGIE

Le 5 octobre, le convoi de véhicules et le personnel de l'avant-garde du 12^e Escadron de radar (12 ER) ont quitté la base de Bagotville tôt le matin en direction de Savannah, en Géorgie.

Le 12 ER est présentement déployé dans cette région de la Géorgie dans le cadre de l'exercice RENARD TARHEEL. Sur place, le personnel établira et opérera un centre mobile de contrôle et de rapport (CRC). L'exercice se déroule jusqu'au 11 novembre prochain.

Promos garanties pendant ~~6 mois~~ 24 mois*

Ça, c'est le style **DERY**telecom

* Applicable à l'ajout d'un nouveau service. Là où la technologie le permet. D'autres conditions s'appliquent.

418.544.3358 | derytele.com  DERYtelecom



SERVICE MÉRITOIRE

Le major Stéphane Grégoire a reçu des mains du gouverneur général du Canada, la Médaille du service méritoire (division militaire) pour son apport exceptionnel à la création du premier élément de soutien des opérations expéditionnaire de l'ARC au sein de la 2^e Escadre. La cérémonie s'est déroulée à la Citadelle de Québec, le 6 octobre dernier.



NOUVEAUX VENUS

L'Escadrille de Réserve aérienne de Bagotville a depuis peu un nouveau commandant, le major Denis Vézina. On le voit à gauche en compagnie du disciplinaire de l'Escadrille l'adjum Éric Henry (à droite) et des membres de leur équipe: caporal Jennifer Larouche, caporal-chef Louise Perron, caporal Caroline Morissette et adjudant Pierre Rochon.



Par ailleurs, le sergent Myriam Boulianne a été nommé, il y a quelques mois au poste de coordonnatrice de la clinique du Détachement de Bagotville de la 1^{re} Unité dentaire. Elle succède au sergent Forget qui a quitté ce poste au cours de l'été.



ENTRAÎNEMENT

Les pompiers de Bagotville ont pu bénéficier d'une carlingue d'aéronef pour leur entraînement cet automne. La carlingue, aussi utilisée par d'autres bases militaires au pays, a été prêtée à la Base à la fin de l'été. Selon l'adjum Yvon Roy, chef-adjoint des pompiers, cet outil d'entraînement a permis d'assurer la qualification annuelle des pompiers au combat d'incendies d'aéronefs ici, au lieu de devoir envoyer les pompiers à l'extérieur pour plusieurs jours.



COMMÉMORATION

La BFC Bagotville a souligné le 76^e anniversaire de la Bataille d'Angleterre lors d'une cérémonie tenue le dimanche 18 septembre dernier. La cérémonie s'est déroulée dans le parc commémoratif du Musée de la Défense aérienne de Bagotville. Sur la photo, on voit, entre autres, l'invité d'honneur, M. Jean Cauchy, vétéran de la Seconde Guerre mondiale, en compagnie du colonel Darcy Molstad.

CANEX CENTRE, BLDG. 147 | 3 WING BAGOTVILLE | 418-677-4000 EXT.7537

Ne manquez pas notre

PROMOTION DE LA SEMAINE

en magasin ou en ligne à **CANEX.CA**

Don't miss out on our

FEATURE OF THE WEEK

In-store and online at **CANEX.CA**

Procurez-vous la carte UneFC!

Des offres exclusives aux membres de la communauté des FAC, comme des rabais sur les programmes, les points Primes CANEX et bien plus!

CF1FC.ca

Get your CFOne card!

Benefits available exclusively to members of the CAF Community - offering program discounts, savings, CANEX Rewards and more!

CF1FC.ca

A division of CEMWS
Une division des SBMFC

LE MAGASIN MILITAIRE DU CANADA
CANADA'S MILITARY STORE

Budget[®]

Auto - Camion de 12 à 26 pieds
Minibus - Camion réfrigéré - Tracteur

ENTREPÔTS SECUR

Entreposage intérieur et extérieur

Espace compartimenté ou à aire ouverte chauffé ou non-chauffé

418 545-4444
1 800 223-5292

Opéré par **NOLICAM**

418 699-0920
2353, boulevard du Royaume, Jonquière

nolicamlocation.com

Accumulez des miles de récompenses Air Miles[®]

LE VORTEX — octobre 2016 — page 9

Le vaccin contre l'influenza

Pour demeurer efficace et opérationnel

L'arrivée de l'automne marque aussi l'arrivée du vaccin contre l'influenza (la grippe) et 2016 ne fait pas exception.

Collaboration spéciale
Julie Tremblay
Infirmière au 25^e C Svs S

Même si le vaccin ne sera disponible que dans quelques semaines, l'équipe du personnel soignant de la clinique médicale du 25^e Centre de services de santé lance sa campagne de

sensibilisation afin d'encourager tous les membres à recevoir le vaccin.

La vaccination comporte plusieurs avantages. Elle contribue à réduire le taux d'absentéisme pour maladie, diminue le risque de propagation du virus au sein de la communauté militaire et de leur famille et permet en même temps de continuer à être opérationnel.

La campagne de vaccination contre l'influenza pour le per-

Flu shot campaign

With the arrival of fall also comes the influenza (flu) shot. The vaccine will only be available in a few weeks but the awareness campaign has officially been launched. The medical staff at 25 Health Services Center encourage all members to come out and get this vaccine when it is available.

Vaccination has several advantages. It helps to reduce absenteeism due to illness, lowers the risk of spreading the virus within the military community and their fami-

lies and simultaneously allows members to continue to be operational. The vaccination campaign against influenza for military personnel and Class B Reservists (180+ days) will be held in the coming weeks. The dates will be posted via the Base intranet.

For civilian personnel and Class A and B (less than 180 days) reservists, please check the local newspaper to learn about the times and locations for vaccinations at community CLSCs and immunization clinics.

Symptômes	Influenza (grippe)	Rhume
Fièvre	Habituellement entre 38 et 40 degrés Début soudain et durée de 2 à 5 jours	Rarement
Toux	Habituellement Durée 2 semaines	Habituellement Mais légère à modérée
Mal de gorge	Rarement	habituellement
Douleurs et courbatures	Habituellement et parfois intense	Rarement
Fatigue très intense	Quelques jours, mais peut parfois se prolonger	Rarement
Congestion nasale & écoulement du nez	Rarement	Habituellement
Éternuements	Rarement	Habituellement
Maux de tête	Habituels et parfois très intense	Rarement
Nausée & vomissements	Habituels, mais surtout chez les jeunes enfants	Rarement
Douleur thoracique	Habituelle et parfois intense	Habituelle, mais légère à modérée

sonnel militaire et les réservistes de classe B (+ de 180 jours) se tiendra dans les prochaines semaines. Les dates seront communiquées via le site intranet de la Base.

Pour le personnel civil et les réservistes de classe A et B (moins de 180 jours), ils sont

invités à surveiller les journaux locaux afin de connaître les points de service pour la vaccination dans les CLSC et les cliniques de vaccination.

L'influenza est une maladie plutôt grave. On confond souvent la grippe et un simple rhume. Le tableau publié dans cette

page permet de distinguer les deux maladies par leurs symptômes respectifs.

Disons pour résumer que la grippe entraîne de la fièvre, dure plus longtemps, se distingue habituellement par la présence de douleurs musculaires et une fatigue importante.



1551, boul. St-Paul, Chicoutimi
549-9775
OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Pièces d'autos P&L Itée
Pièces et accessoires automobiles
Carrosserie et peinture

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie
544-3346
OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.



- Dentisterie générale
- Service de dentisterie esthétique
- Service de prothèse sur implant

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD
543-6821
729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL



Alimentation Yvon Haché
1225, des Champs-Élysées, Chicoutimi, QC
Tél.: (418) 549-9751



**TROUVERAS-TU
LA SORCIÈRE MALÉFIQUE?
WILL YOU FIND THE EVIL WITCH?**

SOIRÉE D'HALLŌWEEN
AU CRFM, DE 16 H 30 À 19 H 30

Petits jeux au gymnase
Labyrinthe effrayant pour les plus courageux
Distribution de bonbons
OUVERT À TOUS!

HALLŌWEEN NIGHT
AT MFRC, FROM 4:30 TO 7:30 P.M.

Little games at the gym
Frightening maze for the most courageous
Candy distribution
OPEN TO ALL!

Les Tigres de l'Escadron 439 dans le Nord canadien

Le dernier mois a été plutôt chargé pour les Tigres et les Tigresses de l'Escadron 439 qui ont pris part à deux exercices en quelques semaines seulement.

Du 19 au 23 septembre, le 439^e Escadron a participé à un exercice de recherche et sauvetage d'envergure nationale, le SAREX 2016, qui a eu lieu à Yellowknife dans les Territoires du Nord-Ouest.

L'exercice SAREX 2016 a fait ressortir l'importance de participer à des missions et à des entraînements réalistes spécialisés en recherche et sauvetage pour s'assurer que les équipages soient prêts à intervenir auprès des Canadiens en détresse. Plus de 200 personnes ont pris part à cet exercice, dont près de 150 membres de Forces armées canadiennes.

Profitant du fait qu'ils étaient

déjà déployés dans le nord du pays, les membres de l'Escadron 439 ont prolongé leur voyage de près d'un mois, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon afin de tenir leur propre exercice de vol en montagne.

L'équipage composé de neuf membres de l'Escadron (2 pilotes, 1 mécanicien de bord, 2 techniciens en recherche et sauvetage et

IMAGE: CPL KENNEDY—ESCADRON 413



Un mécanicien de bord de l'Escadron 439 manipule le treuil tout en indiquant aux pilotes vers où se diriger lors d'un exercice d'hélicoptère de précision. La scène se passe dans le cadre de SAREX 2016 à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest

4 techniciens) s'est rendu dans ces régions du Canada à bord d'un hélicoptère CH-146. Un long voyage à partir de Bagotville !

participé à deux missions de recherche et sauvetage locales d'ont l'une en soutien à la Sûreté du Québec.

Le mois d'octobre s'annonce tout aussi occupé pour les Tigres et les Tigresses !

Mentionnons qu'en septembre dernier, l'Escadron a aussi

Tigers from 439 Squadron in Northern Canada

The last month has been busy for the Tigers from 439 Squadron who participated in two exercises in only a few weeks.

From 19 to 23 September, 439 Squadron took part in a national scale search and rescue exercise, the 2016 SAREX, held this year in Yellowknife, Northwest Territories.

SAREX 2016 highlights the importance of participa-

tion in specialized missions and realistic training in search and rescue to ensure that crews are ready to respond to Canadians in distress.

Taking advantage of the fact that they were already deployed in the north of the country, members of 439 Squadron extended their trip by nearly a month in the Northwest Territories and Yukon to hold their own mountain flying exercise.

The crew consisted of nine members of the Squadron (2 pilots, 1 flight engineer, two technicians and four search and rescue technicians), who reached these northern areas of Canada aboard a CH-146. A long journey from Bagotville!

In September, the squadron also participated in two local search and rescue missions in support of the Sûreté du Québec. October promises to be just as busy for the Tigers!



Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste
Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron



Aquafun

33 JEUX ET JETS D'EAU
CHUTE D'EAU FROIDE
2 SPAS ET HAMMAM
SUPER SPLASH
MÉGA PISCINE
GLISSADES




LE
MONTAGNAIS
HÔTEL MULTISERVICE

418-543-1521 • www.lemontagnais.qc.ca

**ÉQUIPE
REPRÉSENTATIVE
BASKETBALL**

SAISON 2016-2017



**BASE
BASKETBALL
TEAM**

2016-2017 SEASON

- Vous aimez jouer au basketball?
- Vous êtes intéressés à représenter la base au championnat régional?
- Alors rejoignez l'équipe représentative de la BFC Bagotville!

Les entraînements auront lieu tous les mercredis de 16 h à 18 h

Pour plus d'information et pour vous inscrire, contactez Stéphane Lavoie (Coordonnateur des sports) au poste 7253.

- Do you like to play basketball?
- Are you interested in representing the base at the regional championship?
- Join the team to represent CFB Bagotville

Practices every Wednesday 4:00 pm to 6:00 pm

For more information, the sports coordinator Stéphane Lavoie ext 7253.



Horaire des entraînements des équipes représentatives *Base team practices*

Badminton

Mardi 12 h à 13 h 30 Tuesday 12 pm to 1:30 pm
Jeudi 12 h à 13 h 30 Thursday 12 pm to 1:30 pm
Entraîneur/Coach : Cplc Steeve Picard # 7189

Squash

Mardi 15 h à 17 h Tuesday 3:00 pm to 5:00 pm
Jeudi 15 h à 17 h Thursday 3:00 pm to 5:00 pm
Entraîneur/Coach : Capt Khaled Elseweify

Basketball

À confirmer / To be determined

Volleyball homme /men

Mardi 14 h 30 à 16 h Tuesday 2:30 pm to 4:00 pm
Jeudi 14 h 30 à 16 h Thursday 2:30 pm to 4:00 pm
Entraîneur/Coach: Capt Pierre Maltais

Volleyball femme/women

Mardi 14 h 30 à 16 h Tuesday 2:30 pm to 4:00 pm
Jeudi 14 h 30 à 16 h Thursday 2:30 pm to 4:00 pm
Entraîneur/Coach : Capt Pierre Maltais

Hockey féminin/women

Lundi 14 h 30 à 16 h Monday 2:30 pm to 4:00 pm
Jeudi 7 h 30 à 9 h Thursday 7:30 am to 9:00 am
Entraîneur/Coach: Cpl Marc Tessier

Hockey vétéran/old timer

Lundi 7 h 30 à 9 h Monday 7:30 am to 9:00 am
Entraîneur/Coach : Cplc Paul Blackburn

Hockey homme/men

Mardi 14 h 30 à 16 h Tuesday 2:30 pm to 4:00 pm
Entraîneur/Coach : Capt Gerry Caron

Pour information contactez / for information contact
Coordonnateur des sports / sports coordinator
Stéphane Lavoie poste 7253

Un match spécial pour les Alouettes de Montréal *Hommage aux militaires*

Près d'une centaine de membres de la communauté militaire de Bagotville ont participé au match de football des Alouettes en reconnaissance aux Forces armées canadiennes le 2 octobre dernier à Montréal.

Les militaires, dont plusieurs étaient accompagnés de leurs enfants et de leur conjoint ou conjointe, étaient près de 200 au total pour voir les Alouettes affronter les Argonauts de Toronto au Stade Percival-Molson.

Les militaires provenaient de différentes bases et régions du Québec.



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

De plus, un CF-18 a survolé le stade avant le coup d'envoi et c'est un membre de l'ARC, le sergent David Grenon, de la Musique de l'Aviation royale canadienne, qui a chanté l'hymne national canadien.

C'est peut-être la présence de nombreux membres de la communauté militaire qui a inspiré les joueurs des Alouettes, car ces derniers ont signé une victoire convaincante de 38 à 11 face aux Argonauts!



En octobre, « Sortez jouer! » pour l'amour du sport.

Heure

Activité

Heure	Activité	Inscription
8 h 30 à 11 h	Tournoi de ballon chasseur	Inscription par division/escadron/unité
8 h 30 à 14 h 15	Triathlon sprint En équipe de 4 (3 participants + 1 chronométreur) ou Individuel (2) (1 participant + 1 chronométreur)	Inscription en équipe ou individuelle par division/escadron/unité
11 h 30 à 15 h	Tournoi de volleyball (6 à 8 participants)	Inscription par division/escadron/unité
8 h 30 à 11 h	Concours d'habileté au hockey	Épreuves : Patineur le plus rapide Passes soulevées Tir de précision Échappé Agilité avec cônes Tir le plus puissant
8 h 30	Rallye pédestre	Inscription sur place
8 h 30 à 15 h	Entraînement libre	Inscription sur place

Pour information et **inscription**
contactez Claudie Descoteaux, au poste 7544 ou
+gymnase@gymnase@bagotville



Via Capitale Saguenay-Lac-St-Jean
Agence immobilière
1212, boul. Talbot, bur. 204
Chicoutimi (Québec) G7H 4B7
Bur.: 418 543-5511



via Marie-Audrey Girard

Courtier immobilier résidentiel

418-376-4580

www.marieaudreygirard.com
magirard@viacapitale.com



DYNAMIQUE- INNOVATRICE- PASSIONNÉE
Promotion en vigueur! Informez-vous!



CLINIQUE DENTAIRE
Elysée

DRE JULIE TREMBLAY DMD

463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613

Our clinic provides
bilingual services

La *parole* aux aumôniers



Avis aux intéressés !

Il est temps d'inscrire votre enfant aux catéchèses de préparation pour le sacrement du pardon et la première communion.

Nous vous proposons une démarche dans laquelle les enfants, comme les parents, pourront vivre une expérience de rencontre avec Jésus. Une occasion pour faire grandir et fortifier votre foi pour devenir de meilleurs témoins de l'Évangile dans le monde qui vous entoure.

La démarche de préparation s'étale sur cinq ren-

contres hebdomadaires, le mercredi soir, de 18 h 30 à 20 h.

Voici les dates des catéchèses :

- 23 novembre
- 30 novembre
- 7 décembre (Sacrement du pardon)
- 14 décembre
- 21 décembre

La célébration de la première communion se tiendra à la chapelle Ste-Thérèse, lors de la messe du **dimanche 25 décembre 2016** (Jour de Noël).

Pour les personnes qui auraient un empêchement, nous avons prévu une reprise, le dimanche 8 janvier 2017 (Fête de l'Épiphanie).

Nous invitons les parents à assister aux catéchèses et à

s'impliquer dans cette belle aventure de foi.

Les personnes désirant s'impliquer comme bénévoles dans les catéchèses ou les célébrations sont bienvenues.

Pour toute information ou pour inscription, veuillez communiquer avec le bureau de l'aumônerie (poste 7350)

Au plaisir de vous rencontrer !

Padré Jonathan Lavoie
Chapelle Sainte-Thérèse,
BFC Bagotville.



HOMMES ET FEMMES

ENTRAÎNEMENTS : MARDIS ET JEUDIS 15 H À 17 H

ENTRAÎNEUR : CAPT PIERRE MALTAIS

**CHAMPIONNAT RÉGIONAL À LA BFC BAGOTVILLE
20 AU 23 FÉVRIER 2017**

MEN AND WOMEN

PRACTICES: TUESDAY AND THURSDAY 3:00PM TO 5:00PM

COACH: CAPT PIERRE MALTAIS

**REGIONAL CHAMPIONSHIP AT CFB BAGOTVILLE
FEB 20TH TO 23RD, 2017**

**INFORMATION: STÉPHANE LAVOIE
EXTENSION / POSTE 7253**

Health Promotion in the Canadian Forces
**STRENGTHENING
THE FORCES**
ÉNERGISER LES FORCES
Promotion de la santé dans les Forces canadiennes



Prenez position contre la violence familiale!

Du 17 au 23 octobre se tiendra la campagne de sensibilisation et de prévention de la violence familiale des FAC. La violence familiale se définit comme un abus de pouvoir au sein d'une relation familiale, de confiance ou de dépendance. Elle comprend de nombreuses formes de comportements violents comme : la violence psychologique, morale, physique, sexuelle, la négligence, l'exploitation financière, la destruction de la propriété, les blessures infligées aux animaux de compagnie, le harcèlement criminel et l'homicide.

Pour une victime de violence, les impacts physiques et psychologiques sont importants, entre autres en engendrant une détresse mentale, du stress et de l'anxiété, des troubles de sommeil, de l'isolement social, une baisse d'estime de soi, etc. Le cycle de la violence fait en sorte qu'il est difficile pour une victime de violence de quitter la situation.

Pour la personne qui commet la violence, on retrouve souvent des problèmes d'estime de soi, de la dépression, des problèmes au travail ou juridiques, et une escalade de la violence.

Que vous soyez victime, témoin ou que vous ayez des problèmes de violence, sachez que des ressources existent!

N'hésitez pas à consulter des professionnels pour que le cycle de la violence se brise :

Services psychosociaux de Bagotville : 418-677-4000, poste 7050
CRFM : 418-677-4000, poste 7468

Aumôniers de Bagotville : 418-677-4000, poste 7349 ou 7350

Programme d'aide aux membres des FAC et des familles : 1-800-268-7708

Ligne d'information pour les familles : 1-800-866-4546

SOS violence conjugale : 1-800-363-9010

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

Octobre 2016

PROMOTION DE LA SANTÉ

Bienvenue aux familles! **Ateliers gratuits!**

Le stress, ça se combat!
(2 jours)

12 et 13 oct. 8 h à 16 h

Lecture des étiquettes nutritionnelles

14 oct. 8 h à 10 h

Manger santé au restaurant
14 oct. 10 h à midi

Mental Fitness and Suicide Awareness
(Workshop in English)
Oct. 19 8 am to 4 pm

Prévention des blessures sportives
24 oct. 13 h à 16 h

Stress Take Charge! (2 days)
(Workshop in English)

Oct. 26 and 27 8 am to 4 pm

Toxicomanies 101
28 oct. 9 h à midi

Bouffe-santé pour un rendement assuré!
31 oct. et 7 nov. 8 h à 16 h

Inter-comm (4 demi-journées)
2, 9, 16 et 23 nov. 8 h 30 à 11 h 30
OU 18 h 30 à 21 h 30

Pour inscription, communiquez avec nous au 418-677-4000, poste 7102

Le programme s'implante à Bagotville

Devenir une sentinelle pour aider les autres

L'équipe de l'aumônerie de Bagotville lance une campagne de promotion du Programme des Sentinelles afin de le faire connaître et de le développer au sein du personnel de la base.

Collaboration spéciale
Capt Jean-Max Destiné
Aumônier

Pour mieux comprendre les grandes lignes de ce programme, voici une entrevue réalisée avec le major Stéphane Moisan, aumônier de Bagotville actuellement déployé au Koweït et spécialiste de ce programme de soutien par les paires.

Padré Moisan, pouvez-vous définir le programme des Sentinelles ?

Le programme des Sentinelles est un « buddy system » par la formation de pairs-aidants. Le programme développe chez les pairs-aidants cette capacité à détecter les confrères de travail en détresse, à exercer une bonne écoute et à orienter ce collègue vers la ressource qui saura l'aider à s'en sortir.

En quoi ce programme est-il pertinent sur une base militaire, particulièrement à Bagotville ?

Les sentinelles sont des multiplicatrices d'écoute sur la base. La formation Sentinelle est un bon outil de prévention.

Avez-vous des exemples concrets pouvant corroborer la nécessité des sentinelles sur une base ?

Depuis mon arrivée au Koweït, mon équipe et moi (puisque plusieurs autres personnes sont impliquées avec moi pour donner la formation) avons formé plus de 41 sentinelles en deux mois sans compter tous les autres qui ont été formés avant mon arrivée. Aussi, à plusieurs reprises, j'ai vu des sentinelles venir me recommander des personnes en situation de détresse.

Quelles relations les sentinelles entretiennent-elles avec les aumôniers ?

Les sentinelles sont formées par les aumôniers, le service de santé et tout autre groupe désireux de faire équipe avec les aumôniers. Les sentinelles deviennent, en quelque sorte, les yeux et les oreilles des aumôniers, du service de santé et de toute autre organisation.

Qui peut devenir sentinelle ?

Toute personne désireuse d'être un pair-aidant.

Comment devenir sentinelle ?

Les personnes doivent suivre la formation Sentinelle. La formation est d'une durée d'environ deux heures et demie. Pour s'inscrire à cette formation, les personnes doivent contacter leur aumônier

d'unité ou le service d'aumônerie à la chapelle.

Comment se déroule la formation des sentinelles ?

Une formation comporte quatre parties. Le premier bloc explique ce qu'est une sentinelle. La seconde partie porte sur la personne en détresse. Le troisième bloc parle de l'écoute active et des techniques pour améliorer son écoute. Enfin, le dernier segment vise à amener la sentinelle à recommander la personne au service qui saura lui apporter de l'aide.

D'habitude quelle importance la chaîne de commandement accorde-t-elle aux sentinelles ?

L'accueil est très positif puisque la formation permet de faire de la prévention. Une chaîne de commandement a tout intérêt à encourager cette formation auprès de ses membres. Certaines chaînes de commandement vont même jusqu'à le mentionner dans le PER de leur membre que ce dernier a suivi la formation. C'est dire à quel point cela est vu très positivement.

Si vous devez convaincre quelqu'un à devenir sentinelle quelle sera l'approche éthique et déontologique ?

Il est certain que la sentinelle doit démontrer certaines qualités telles que le respect, l'écoute, l'empathie et la confidentialité. Il est important de

rappeler qu'une sentinelle n'est pas un aumônier, ni un thérapeute, ni un psychologue, ni un spécialiste de la santé mentale. La sentinelle est simplement une personne qui a ce désir de faire une différence au sein de son unité par sa qualité d'écoute.

Tenant compte de la responsabilité des sentinelles, celles-ci ne sont-elles pas susceptibles de remplacer les aumôniers ?

Certes non. D'ailleurs, les sentinelles ne viennent remplacer aucun service existant sur la base. Le programme des Sentinelles, je le répète, est un « buddy system ». Il faut voir les sentinelles comme des personnes qui

font le guet. Ces dernières sont les yeux et les oreilles de tous les services visant le soutien aux membres. Parmi les services, je pense bien sûr aux aumôniers, mais également à tous les autres services offerts à Bagotville tels que les services de santé, la promotion de la santé, le Centre de soutien au déploiement, le CRFM, etc.

En faisant partie des troupes, ces personnes sont parfois plus à même de détecter une personne en détresse et de la référer au service qui saura lui apporter l'aide nécessaire. Les unités et les services de la base ont tout à gagner à encourager un tel programme.

The Sentinel program

The Bagotville chaplaincy team has launched a campaign to promote the Sentinel program and raise awareness for Base personnel. The premise of this program is described in an interview with Major Stéphane Moisan, a Bagotville chaplain currently deployed in Kuwait. Major Moisan is a specialist in this peer support program.

"The Sentinels program is a buddy system. The program provides training to better detect if a person is in distress. It also provides listening skills, exercises and in-

formation on resources available for those in need "says Padre Moisan.

"The Sentinel is a program run by chaplains, health services and any other group that would like to participate. The Sentinels become the eyes and ears of chaplains, health services and other organizations."

Interested candidates should follow the Sentinel training program. Training lasts about 2.5 hours. To register for this training, individuals should contact their unit chaplain or the base chapel.

INFO-MESS — octobre—novembre 2016

MESS DES OFFICIERS

Octobre

JEUDI 20 OCTOBRE – CAFÉ DES MEMBRES
JEUDI 27 OCTOBRE – LUNCHEON

Novembre

VENDREDI 4 NOVEMBRE – VIN FROMAGE

MESS DES ADJ/SGTS

Octobre

VENDREDI 14 OCTOBRE – TGIF
JEUDI 20 OCTOBRE – CAFÉ CHEF
VENDREDI 28 OCTOBRE – TGIF

Novembre

JEUDI 3 NOVEMBRE – CAFÉ CHEF
VENDREDI 4 NOVEMBRE – TGIF
JEUDI 17 NOVEMBRE – CAFÉ CHEF
VENDREDI 18 NOVEMBRE – TGIF

MESS DES RANGS JUNIORS

Octobre

VENDREDI 14 OCTOBRE – TGIF
SAMEDI 22 OCTOBRE – OKTOBERFEST (BARN)
VENDREDI 28 OCTOBRE – TGIF

Novembre

VENDREDI 4 NOVEMBRE – TGIF
JEUDI 10 NOVEMBRE – CAFÉ CHEF
VENDREDI 18 NOVEMBRE – TGIF

octobre — novembre 2016

Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468
For more information contact MFRC at 418-677-7468

Dim.	lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.
<p>Ne manquez pas la soirée d'Halloween le 31 octobre au CRFM</p>				<p>13 Soirée au resto La Cuisine à Chicoutimi (ouvert à tous) Parents-enfants: gymnase ou parc Croquignoles Teen Town: Soirée Loup-garou</p>	<p>14 Teen Town: activités libres</p>	<p>15 Atelier de fabrication de fleurs décoratives pour gâteau Teen Town: Décoration Halloween de 13 h à 16 h et activités libre de 18 h à 21 h</p>
<p>16</p>	<p>17 DÉBUT cours de photo The Bears Groupe tricot</p>	<p>18 Parents enfants : bricolage de sacs d'Halloween Croquignoles</p>	<p>19 Soirée conjointes: Maison de thé La Théière à l'envers Parents-enfants : jeux libres The Bears Teen Town: décoration d'Halloween</p>	<p>20 Parents-enfants : parcours moteur Croquignoles Teen Town: sports PSP</p>	<p>21 Teen Town: Aquafun à l'hôtel Le Montagnais</p>	<p>22 Teen Town: activités libres de 13 h à 16 h et de 18 h à 21 h</p>
<p>23</p>	<p>24 Cours de photo The Bears Groupe tricot</p>	<p>25 Parents-enfants : jeux libres Croquignoles</p>	<p>26 DEBUT cours de couture Parents-enfants : décoration de citrouilles The Bears Teen Town: activités libres</p>	<p>27 Parents-enfants: vérification sièges de voiture pour enfants Croquignoles Teen Town: films d'horreur</p>	<p>28 Teen Town: activités libres</p>	<p>29 Teen Town: activités libres de 13 h à 16 h et soirée cocktails de 18 h à 21 h</p>
<p>30</p>	<p>31 Soirée d'Halloween au CRFM de 16 h 30 à 19 h 30 Cours de photo Groupe tricot The Bears</p>	<p>1 novembre Croquignoles</p>	<p>2 Cours de couture The Bears Teen Town: à déterminer</p>	<p>3 Croquignoles Teen Town: à déterminer</p>	<p>4 Journée pédagogique / P.D. Day</p>	<p>5 Atelier de confection de sushis Teen Town: à déterminer</p>
<p>6</p>	<p>7 Cours de photo Groupe tricot The Bears</p>	<p>8 Croquignoles</p>	<p>9 Cours de couture The Bears Teen Town: à déterminer</p>	<p>10 P.D. Day Riverside Teen Town: à déterminer</p>	<p>11 P.D. Day Riverside Teen Town: à déterminer</p>	<p>12 Exposition de photos des élèves du cours de photographie</p>




Merci à nos généreux commanditaires et partenaires!

Thanks to our generous sponsors and partners!















Numéros importants — Importants phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546
Halte-Répît - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782
Centre de soutien au déploiement / Deployment
Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
1-800-866-4546
Programme d'aide aux membres / Member Assistance
Program - 1-800-268-7708
Info-Santé et Info-social - 811

PROGRAMME FINANCIER POUR LES MILITAIRES

UNE FOULE D'AVANTAGES POUR MICHAËL



ENGAGÉ

GRÂCE AU PROGRAMME FINANCIER DE DESJARDINS, PROFITEZ :

- d'un rabais annuel de 72 \$ par année sur le forfait à transactions illimitées;
- de 10 transactions par mois¹ sans frais dans les guichets automatiques d'autres institutions financières;
- d'une exonération des indemnités hypothécaires lors de transferts²;
- de plusieurs autres avantages!

1 866 307-3787
desjardins.com/militaire



Coopérer pour créer l'avenir

Détails et conditions sur desjardins.com/militaire.

1. Au-delà de 10 transactions sans frais, des frais de 1,50 \$ s'appliqueront pour chaque transaction. De plus, certains exploitants concurrents de guichets automatiques exigent des frais supplémentaires pour l'utilisation de leurs guichets dès la première transaction.

2. S'applique uniquement lorsqu'un militaire, un réserviste ou un civil du ministère de la Défense nationale est affecté et effectue un financement hypothécaire dans un territoire qui n'est pas desservi par une caisse Desjardins. Une preuve officielle du transfert devra être fournie à la caisse.